

¿Noxha bchoy do reaten'?

¿Quién hizo romper la reata?

Zapoteco de Yalálag

Redacción:

**Daniel Delgado Mecinas
Filemón López Lorenzo**

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2005

¿Noxha bchoy do reaten'?

¿Quién hizo romper la reata?

Zapoteco de Yalálag

Redacción:

**Daniel Delgado Mecinas
Filemón López Lorenzo**

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2005

Resumen: Este cuento habla de un burro que está descansando en su hamaca. Mientras está descansando pasan varios animales. A cada uno el burro lo invita a sentarse con él hasta que se rompe la hamaca y todos se caen al suelo.

Producción: Ronaldo Newberg Y.

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yalalag/L015-Hammock-ZPU.htm>

Primera edición 2001 1C
Segunda edición 2005 (versión electrónica)

¿Quién hizo romper la reata?
Zapoteco de Yalálag (ZPU)

Resumen: Este cuento habla de un burro que está descansando en su hamaca. Mientras está descansando pasan varios animales. A cada uno el burro lo invita a sentarse con él hasta que se rompe la hamaca y todos se caen al suelo.

Producción: Ronaldo Newberg Y.

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yalalag/L015-Hammock-ZPU.htm>

Primera edición 2001 1C
Segunda edición 2005 (versión electrónica)

¿Quién hizo romper la reata?
Zapoteco de Yalálag (ZPU)



Na' chin gaze byo' bellj da'on kate blloykze reaten'
dan' na'l yixjton', na' yo'yteba' jaye't akba' rao yo.
¿Noxha llakro' bchoy do reaten'?

14



To lla gok ze'y kwis, na' to burr llazi'ra'llba' lo
yixjto keba' da ze xhan xhure. Le lljaxa'keba' dan'
bayoa'ba' way na'.

3



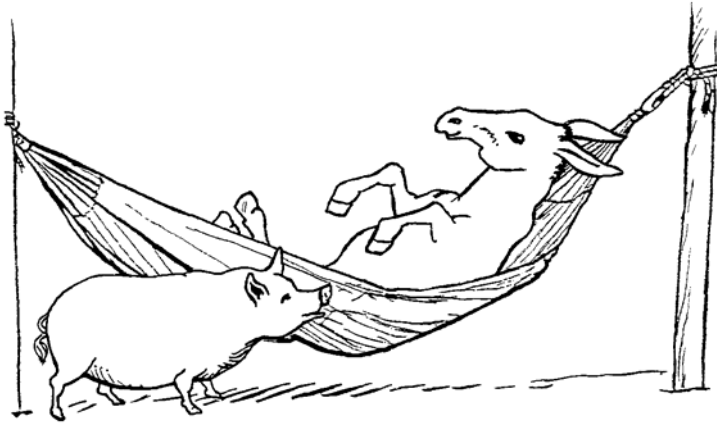
Na' chin gaze byo' bellj da'on kate blloykze reaten'
dan' na'l yixjton', na' yo'yteba' jaye't akba' rao yo.
¿Noxha llakro' bchoy do reaten'?

14



To lla gok ze'y kwis, na' to burr llazi'ra'llba' lo
yixjto keba' da ze xhan xhure. Le lljaxa'keba' dan'
bayoa'ba' way na'.

3



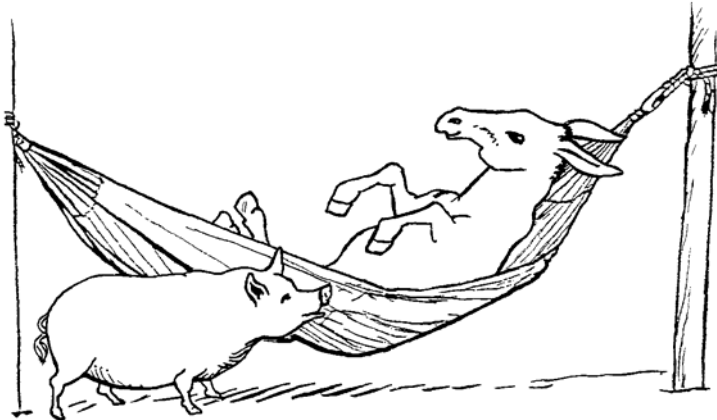
Nbaraz kwis yo'ba' lo yixjton' kat bde tu kuch.
Na'll ile burren' leba':
—Nbaraz kwis yoa' ni. Da cho'reno' nada' anni.

4



Na' bellj da'on le bzoteba' lo yixjton' jacho'renba'
leakba'.

13



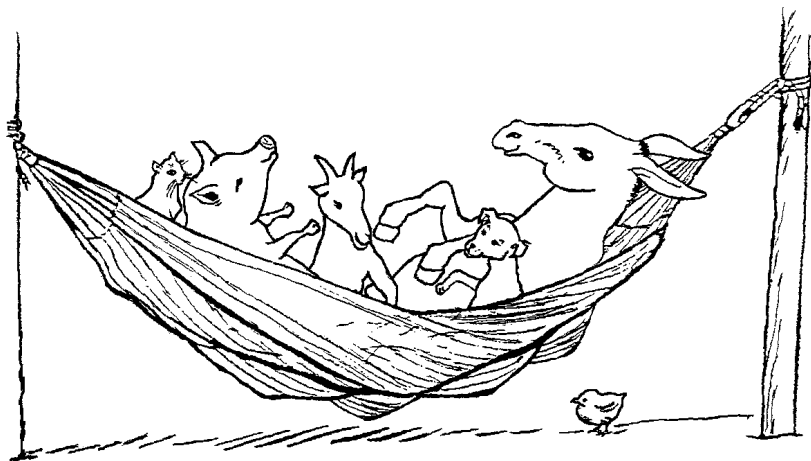
Nbaraz kwis yo'ba' lo yixjton' kat bde tu kuch.
Na'll ile burren' leba':
—Nbaraz kwis yoa' ni. Da cho'reno' nada' anni.

4



Na' bellj da'on le bzoteba' lo yixjton' jacho'renba'
leakba'.

13



Bi gok scha kat bde to bellj da'o. Na'll burren'
lleba' bellj da'on:
—Nbaraz kwis yo'to' ni. Da cho'ren neto' nile.

12



Na'll kuchen' jacho'renba' burren' lo yixjton'. Na'
la'kze llopteba' nak akba' ba xhen, na' bi blloy yixjton',
ni ke blloyze do reaten' dan' na'len na'.

5



Bi gok scha kat bde to bellj da'o. Na'll burren'
lleba' bellj da'on:
—Nbaraz kwis yo'to' ni. Da cho'ren neto' nile.

12



Na'll kuchen' jacho'renba' burren' lo yixjton'. Na'
la'kze llopteba' nak akba' ba xhen, na' bi blloy yixjton',
ni ke blloyze do reaten' dan' na'len na'.

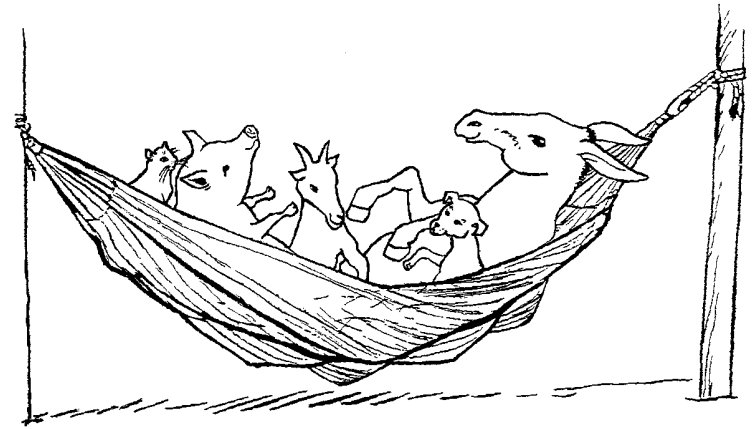
5



Bi gok scha kate bde to chiv, na' burren' lleba' chiven':

—Nbaraz yo'to' anni. Da cho'reno' neto' anni.

6



Na'll xhiden' bxhi'tba' lo yixjton' jacho'renba' leakba'. Na' xhiden' nakba' to badaoze, na' bi naktekba' zi'i. Na' bi blloy yixjton', na' ni ke blloyze do reat dan' na'len na'.

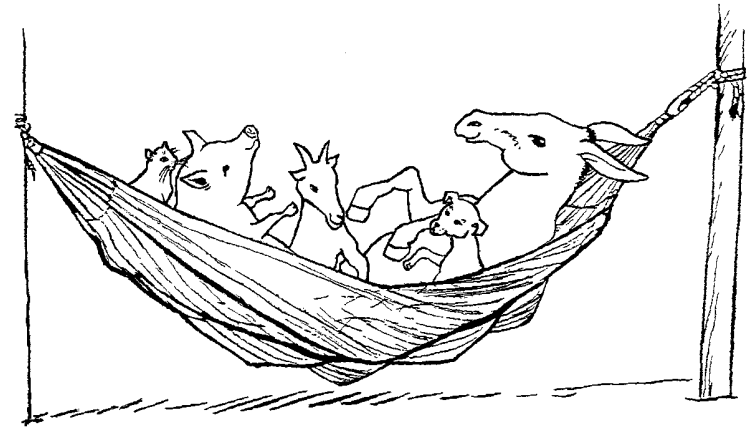
11



Bi gok scha kate bde to chiv, na' burren' lleba' chiven':

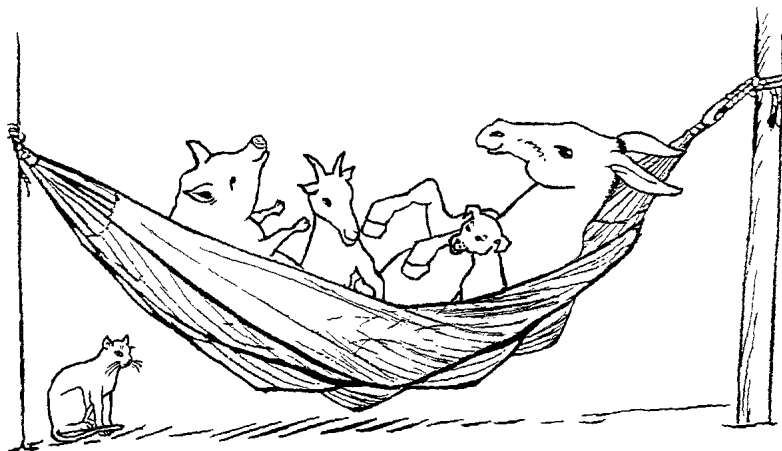
—Nbaraz yo'to' anni. Da cho'reno' neto' anni.

6



Na'll xhiden' bxhi'tba' lo yixjton' jacho'renba' leakba'. Na' xhiden' nakba' to badaoze, na' bi naktekba' zi'i. Na' bi blloy yixjton', na' ni ke blloyze do reat dan' na'len na'.

11



Bi gok scha kat bde ye to xhid. Na'll burren'
lleba' xhiden':

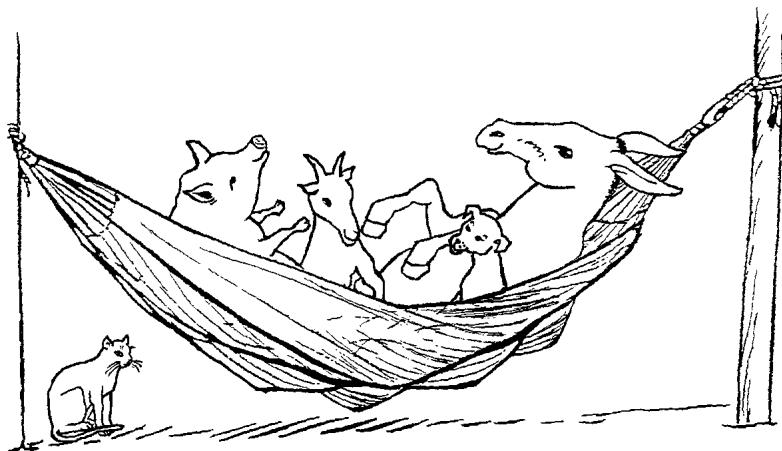
—Nbaraz yo'to' anni. Da cho'ren neto' nile.

10



Na' chiven' jacho'renba' lo yixjton'. Na' la'kze
byo'ren chiven', bi blloykze yixjton', na' ni ke blloyze
do reat dan' na'len na'.

7



Bi gok scha kat bde ye to xhid. Na'll burren'
lleba' xhiden':

—Nbaraz yo'to' anni. Da cho'ren neto' nile.

10



Na' chiven' jacho'renba' lo yixjton'. Na' la'kze
byo'ren chiven', bi blloykze yixjton', na' ni ke blloyze
do reat dan' na'len na'.

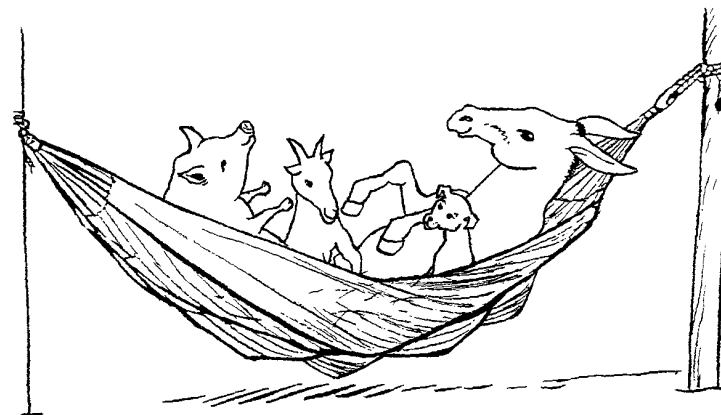
7



Bi gok scha kat bde to be'kw. Na'll burren' lleba' be'kwn':

—Nbaraz kwis yo'to' ni. Da cho'reno' neto' nile.

8



Na'll be'kwn' bxhi'tba' byo'ba lo yixjton' jacho'renba' leakba'. Na' leba' bi naktekba' zi'i. Na' bi blloykze yixjton', na' ni ke blloyze do reat dan' na'len na'.

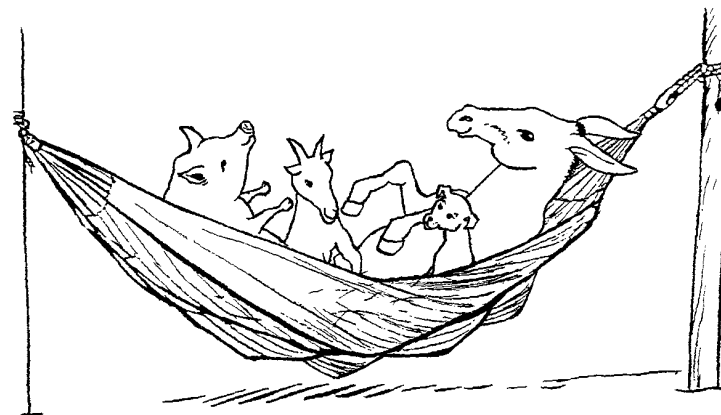
9



Bi gok scha kat bde to be'kw. Na'll burren' lleba' be'kwn':

—Nbaraz kwis yo'to' ni. Da cho'reno' neto' nile.

8



Na'll be'kwn' bxhi'tba' byo'ba lo yixjton' jacho'renba' leakba'. Na' leba' bi naktekba' zi'i. Na' bi blloykze yixjton', na' ni ke blloyze do reat dan' na'len na'.

9